

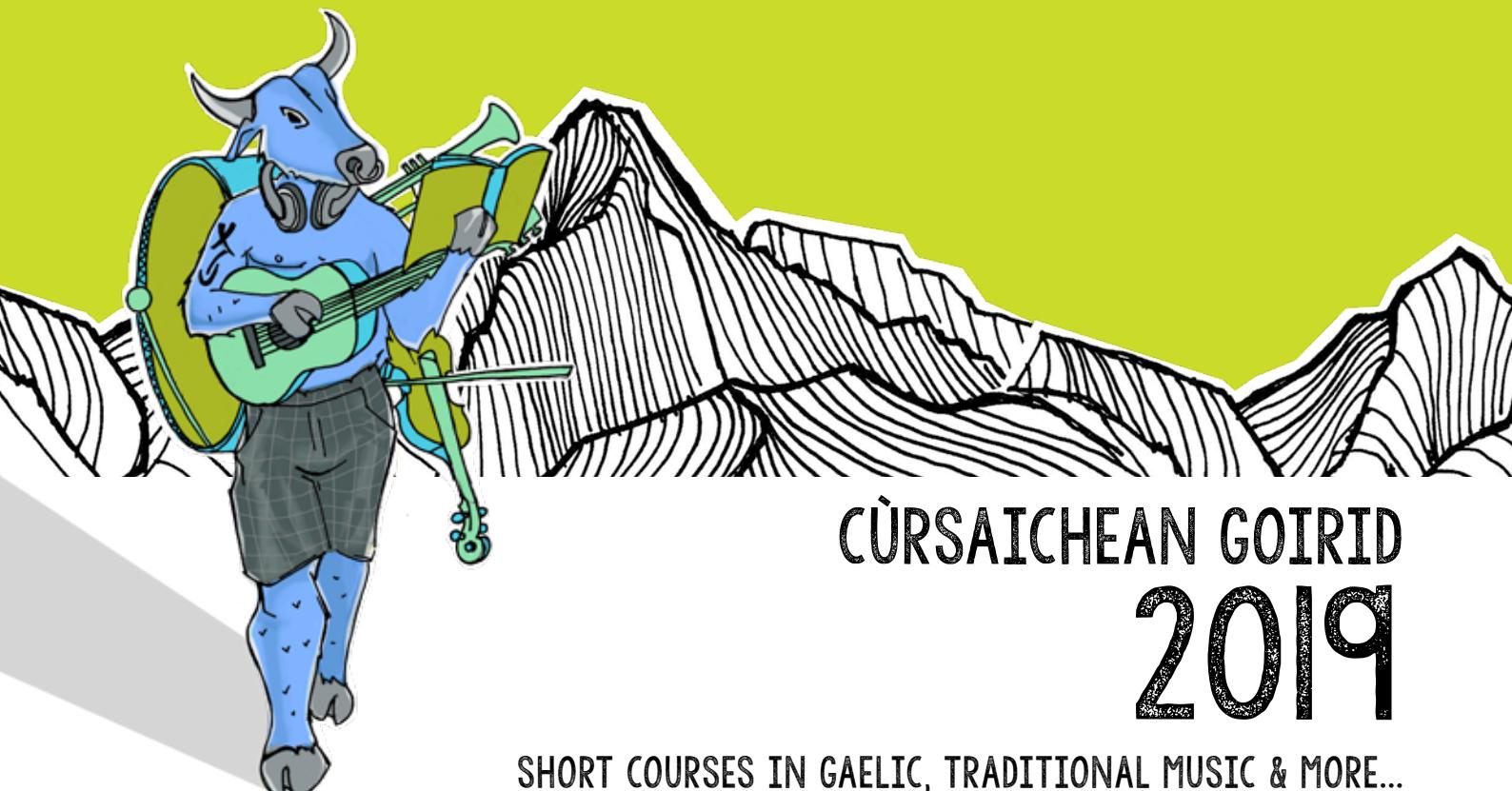
GEAMHRADH 2018/19 WINTER

# CL-N #14

CUAIRT-LITIR | NEWSLETTER



SABHAL  
MÒR OSTAIG



# CÙRSAICHEAN GOIRID 2019

SHORT COURSES IN GAELIC, TRADITIONAL MUSIC & MORE...

## A' CHÀISG/EASTER

01 - 05/04/19

- Gaelic 1, 3, 5, 7
- Gaelic Song from the Highlands and Islands / Christine Primrose
- Piano Accompaniment / Ingrid Henderson
- Fiddle - West Coast Style / Iain Macfarlane
- Gaelic Conversation (LI) / Joy Dunlop
- Step-dance / Nic Gareiss

08 - 12/04/19

- Gaelic 2, 4, 6, 8
- Flute & Whistle / Hamish Napier
- Learning to play Accordion / John Somerville
- Gaelic in the Landscape / Roddy MacLean

B - Beginners

LI - Lower intermediate

UI - Upper intermediate

ADV - Advanced

\* Làn | Fully booked

SAMHRADH  
SUMMER



01 - 05/07/19

- Gaelic 1 & 2
- Fiddle / Ewen Henderson
- Button Box / Fergie MacDonald & Robert Nairn
- Piano Accordion / Addie Harper
- Gaelic Song of Lewis / Christine Primrose
- 'Còmhradh is Cainnt' (ADV) / Ailig 'Bhaltos' Dòmhnullach
- Gaelic for Irish Speakers (B)
- Gaelic Conversation (LI) / Muriel Fisher

08 - 12/07/19

- Piping & Drumming for under 21s / Iain MacFadyen & Andrew MacPherson
- Creative Sound Production / Hector MacInnes

15 - 19/07/19

- Learning through Living Culture (ADV) in Flodigarry

20 - 26/07/19

- Fiddle / Alasdair Fraser
- Cello / Natalie Haas

22 - 26/07/19

- Exploring Skye (Gaelic for Beginners) / Muriel Fisher

29/07 - 02/08/19

- Gaelic 1, 3, 5, 7
- Clàrsach (B-ADV) / Ingrid Henderson & Deirdre Graham
- Gaeilge for Gaelic Speakers (B) / Rody Gorman
- Gaelic for Irish Speakers (ADV)

05 - 09/08/19

- Gaelic 2, 4, 6, 8
- Fiddle / Charlie McKerron
- Ukulele / Finlay Allison
- Gaelic Folklore (ADV) / Màiri-Síne Chaimbeul
- Gaelic Conversation (LI) / Muriel Fisher

12 - 16/08/19

- Gaelic 1, 3, 5, 7
- Traditional Music Ensemble / Innes Watson
- Argyll Gaelic Song / Joy Dunlop
- Digital Photography / Cailean MacLean

19 - 23/08/19

- Gaelic 2, 4, 6, 8
- Gaelic Conversation (UI) / Joy Dunlop
- Adam Sutherland School of Fiddle
- Gaelic for Irish Speakers (B)
- Learning through Living Culture (ADV) in Flodigarry



# FACAL-TOISICH BHON PHRIONNSAPAL

Fàilte gu Cuairt-Litir an t-Sabhal Mhòir! Tha sinn dha-rìribh taingeil agus fortanach gu bheil oilleanaich is luchd-obrach cho tälantach agus lèirsinneach againn a tha a' cur iomadach clach gach latha air a' chàrn a tha a' sònrrachadh na pàirt a tha SMO a' gabhail ann an oidhirpean ath-bheothachadh na Gàidhlig an Alba.

Tha e dha-rìribh tlachdmhor gu bheil sinn a' comharrachadh sa chuaire-litir seo diofar ghinealaichean de ghaisgich a tha a' strì gus saoghal Gàidhlig beothail, foghlamaichte agus dòchasach nan Gàidheal a chur air adhart. Am-bliadhna, dh'fhàg sinn soraidh slàn aig dithis a th' air an t-uamhas a dhèanamh airson foghlam Gàidhlig aig an treas ire ann an Alba – an t-Oll Boyd Robasdhan agus Iain Tormod MacLeod. Agus chuir sinn fàilte air daoine ùra cuideachd, nam measg an Dr Marsaili NicLeòid, Stiùiriche Roinn an Fhoghlaim is Leas-Phrionnsapal, agus air Gwen Culbertson mar òraindiche air a' chùrsa Gàidhlig agus Foghlam, Griogair Labhruidh, a tha na neach-oide air a' chùrsa Gàidhlig agus Ceòl Traidseanta, agus Angela Niclùlebhràighe, a tha a' leasachadh chùrsachean HNC agus Phreantasachdan ann an Cùram Chloinne.

Tha na h-oileanach air cliù is inbhe a chosnadhbhaibh fhèin ann am iomadach dòigh agus bha e mìorbaileach uiread fhaicinn a' ceumnachadh san Dàmhair. Tha gach oileanach aig SMO na rionnaig, agus leughar mu tè dhiubh, Bekah NicLeòid, an seo.

Tha leabharlann Gàidhlig SMO aig cridhe na Colaiste, agus tha e na adhbhar moit dhuinn gu bheil dachaigh bhuan airson cruinneachadh sònraichte a' bhàird ainmeil Somhairle MacGill-Eain a-nis aig Sabhal Mòr Ostaig. Tha e cuideachd na adhbhar moit dhuinn gun deach an rathad ri taobh na Cille Bige ainmeachadh air Donnchadh MacGuire, a rinn an t-uabhas airson SMO sna làithean tràth.

A bharrachd air na duaisean aig irean nàiseanta a chaidh buileachadh air an luchd-obrach againn, bha e na urram dhan Cholaiste gun cualas òraidean fior inntinneach is brosnachail bho Cheit Fhoirbeis BPA agus bho Mhurchadh Peutan aig Urras an Eilein.

Gun còrd e ribh a bhith a' leughadh na tha sa chuaire-litir seo!

## FOREWORD FROM THE PRINCIPAL

Welcome to the SMO Newsletter! We are very grateful and fortunate to have so many staff and students who are so talented and forward-looking, who contribute daily to the Gaelic legacy and the part that SMO plays in the Gaelic revitalisation initiative in Scotland.

It is especially pleasing that we mark in this newsletter the different generations of heroes and heroines who strive to create a lively, educated and hopeful Gaelic world. This year, we bade farewell to two such heroes who have done a huge amount for Gaelic tertiary education - Prof. Boyd Robertson, and John Norman MacLeod. And we welcomed new staff too, amongst them Dr Marsaili MacLeod, Head of Academic Studies and Vice-Principal, Gwen Culbertson, lecturer on the Gaelic and Education course, Griogair Labhruidh, as a tutor on the Gaelic and Traditional Music degree, and Angela MacGillivray, who is developing HNC and Apprenticeship courses in Childcare.

The students have earned themselves a great reputation and respect in so many ways and it was amazing to see so many graduate in October. Every student at SMO is a star, and one of them is featured here, Bekah MacLeod.

Sabhal Mòr's Gaelic library is at the heart of the College, and we are very proud to give a permanent home to Sorley MacLean's special book collection. We are also proud that the new road at Kilbeg was named after Duncan MacQuarrie, who did so much in the early development days of SMO.

In addition to the national recognition and awards given to staff, it is a great honour to have been the venue for inspiring lectures from Kate Forbes MSP and from Murdo Beaton, trustee of Urras an Eilein.

We hope you enjoy the read!



Prionnsapal - Dr. Gillian Rothach



## ÒRAID AN T-SABHAIL

'S i am Ball Pàrlamaid agus Ministear aig Riaghaltas na h-Alba, Ceit Fhoirbeis, à Inbhir Pheofharain, a thug seachad Òraid an t-Sabhal ann-bliadhna leis an tiotal, 'A' Ghàidhlig sa Cheàrnaig Phoblaich'.

Thug Ceit, a tha na Ball Pàrlamaid airson an Eilein Sgitheanaich, Loch Abar is Bhàideanach agus na Ministear airson Ionmhas Phoblach agus Eaconamaidh Dhidseatach, seachad 22<sup>nd</sup> Òraid an t-Sabhal far an do bhruidhinn i mu cho cudromach 's a tha e dhuinn uile a' Ghàidhlig a dhèanamh àbhaisteach nar beatha làitheil an Alba. Thug i iomradh air an togail a fhuair i fhèin ann an teaghlach Gàidhlig is an dìleab phriseil a dh'fhàg na ginealaichean a bh' ann roimhe.

A' bruidhinn air an òraid aice, thuirt Ceit: "Tha adhartas mòr air a dhèanamh airson a' Ghàidhlig a dhèanamh àbhaisteach anns na meadhanan agus ann am foghlam is cultar. Tha sinn fhèin a' cur ris an dileib a dh'fhàg na daoine a bha a' strì airson còraichean a chosnadh a leigeadh le ginealach ùr an cànan a chleachdadh, agus 's e an dùblan a-nis gum bi a' Ghàidhlig 'àbhaisteach' anns gach taobh de ar beatha làitheil. Feumaidh daoine òga gu h-àraig na cothroman a ghlacadh is a dhealbhadh le misneachd ach cuideachd le cabhag."

Thuirt Prionnsapal Shabhal Mòr Ostaig, an Dr Gillian Rothach:

"Bha oilleanaich, luchd-obrach agus buill Bòrd Stiùiridh an t-Sabhal Mhòir anabarrach toilichte failte a chur air Ceit Fhoirbeis. Thog Ceit a' cheist fior chudromach, 'dè an ath cheum a tha romhainn ann an leasachadh na Gàidhlig sa cheàrnaig phoblaich?' Bhruidhinn i gu sònraichte air an rola a dh'fhaodas a bhith aig an òigridh - an ath ghinealach - sna leasachaidhean seo. Bha na bh' aig Ceit ri ràdh cho misneachail agus brosnachail do luchd-labhairt na Gàidhlig is do na Gàidheil òga ann an Alba. Tha an Sabhal Mòr a' coimhead air adhart ri bhith a' gabhail pàirt sna còmhraidhean a leanas teachdaireachd a' Mhiniesteir".

B' i Ceit a' chìad Bhall Pàrlamaid boireann a-riamh a thug prìomh òraid seachad anns a' Ghàidhlig ann an Seòmar Deasbaid na Pàrlamaid. Ann a' chìad dà bhliadhna aice anns a' Phàrlamaid, chaidh a h-ainmeachadh air a' gheàrr-liosta "BPA as Gealltanache" aig duaisean Neach-poilitigs Albannach na bliadhna 2017, agus air gèàrr-liosta "Ball as Fheàrr air na Beingean-cùil" aig an iris Holyrood.

---

### DEALBHAN / CAPTIONS

1. Ceit Fhoirbeis BPA / Kate Forbes MSP



## ANNUAL LECTURE

This year's Sabhal Mòr Ostaig Lecture, entitled 'Gaelic in the Public Square', was given by MSP and Minister in the Scottish Government, Kate Forbes, from Dingwall.

Kate, who represents the Skye, Lochaber and Badenoch constituency and is Minister for Public Finance and Digital Economy, gave the 22<sup>nd</sup> Annual Lecture where she spoke of the need for us all in Scotland to normalise the use of Gaelic in our society. She made personal reference to her own upbringing in a Gaelic speaking family and, also, to the precious legacy that has been given to her generation by those Gaelic speakers who came before.

On her lecture, Kate said: "Great progress has been made to 'mainstream' Gaelic, in the media, education and culture. Building on the legacy of men and women who fought for the rights of a new generation to use the language, the challenge now is to normalise Gaelic in every sphere of life. Young people in particular need to seize and create opportunities to do that with confidence and a sense of urgency."

Sabhal Mòr Ostaig Principal, Dr Gillian Rothach, said: "Students, employees and senior management were delighted to welcome Kate Forbes to Sabhal Mòr Ostaig. Kate posed the very important question, what is the next step in developing Gaelic in

the public square?" She spoke specifically of the role the younger generation could play in this development. Kate's words were so inspiring and encouraging for Gaelic speakers and for our young Gaels in Scotland. Sabhal Mòr will look forward to carrying on the conversation that Kate's message has given us."

Kate made history by becoming the first female MSP to give a plenary speech entirely in Gaelic in the current Scottish Parliament chamber. During her first two years at Holyrood, she was named as a finalist in the "One to Watch" category at the annual Scottish Politician of the Year 2017 awards, and also a finalist for Holyrood magazine's Backbencher of the Year for 2017/18.

**WE MUST HAVE CONFIDENCE.  
CONFIDENCE THAT WE HAVE  
THE RIGHT TO USE GAELIC, AND  
CONFIDENCE TO SPEAK IN GAELIC  
MORE OFTEN.**

### DEALBHAN / CAPTIONS

- 2. Dr. Gillian Rothach
- 3. Dr. Gillian Rothach, Ceit Fhoirbeis, Donnie Rothach agus Jo NicDhòmhnaill

- 4. Ceit Fhoirbeis



**Christine Primrose**

# AIG OILTHIGH HARVARD

AT HARVARD UNIVERSITY

Shiubhail Christine Primrose, a tha na Ceannard Órain Ghàidhlig aig Sabhal Mòr Ostaig, gu Boston san t-Samhain an dèidh dhi cuireadh fhaighinn a dhèanamh bhùithean-obrach agus taisbeanaidh air Órain Ghàidhlig aig Oilthigh Harvard.

Chaidh agallamh a dhèanamh leatha cuideachd air 'The World', prògram aithriseach ainmeil air rèidio ris am bi 2.5 millean neach ag èisteachd gach seachdain.

Thuirt Christine: "Tha mise den bheachd gu bheil an cothrom seo airson òrain Ghàidhlig a sgaoileadh aig ionad foghlaim a tha cho iomraiteach agus urramach ri Harvard na adhbhar brosnachaidh do chànan agus cultar nan Gàidheal gu h-eadar-naiseanta. 'S e urram mòr a th' anns an turas seo agus tha e uabhasach misneachail, mar a bhitheas an-còmhnaidh, a bhith a' faicinn gu bheil üidh agus meas air a' Ghàidhlig air feadh an t-saoghal."

Thuirt Dr. Decker Forrest, Stiùiriche Cùrsa BA (le Urram) Ghàidhlig agus Ceòl Traidiseanta: "Faodar a ràdh gum b' e ceòl an dòigh a bu chudromaiche, thar nam bliadhnaichean, airson eòlas a sgaoileadh mun Ghàidhlig agus mun chultar air feadh an t-saoghal. Tha Christine air an tuabhas a dhèanamh airson a' chànan san fharsaingeachd agus airson na Colaiste gu sònraichte le a guth àlainn, fior-Ghàidhealaich, cho math ri a h-eòlas agus a pearsantachd tharraingeach. Tha Sabhal Mòr Ostaig fior thoilichte mun chuireadh seo a fhuaire Christine gu Harvard a tha na bhuanachd eile airson na Gàidhlig."

Meal a naidheachd cuideachd air Christine agus MBE ga bhuileachadh oirre airson a cuid saothrach airson Ceòl is Cultar na h-Alba agus Foghlaim ann an Alba is thall thairis aig toiseach 2018!

Christine Primrose, Head of Gaelic Song at Sabhal Mòr Ostaig, travelled to Boston in November where she was invited to give workshops and a Gaelic Song Presentation at Harvard University.

She was also interviewed on 'The World', a leading public radio news magazine with an audience of 2.5 million listeners every week. Said Christine: "Being able to share Gaelic song at such a prestigious and respected institution will, I feel, help to raise further international awareness of Gaelic language and culture. To be asked to visit Harvard is a great personal honour and, as always, it is very heartening to know that the interest and respect for Gaelic is very much alive all over the world."

Dr Decker Forrest, Programme Leader for the BA (Hons) Gaelic and Traditional Music degree said: "Over theae years, music has probably been the single most important factor in raising initial awareness of Gaelic language and culture to others. Christine's attractive, authentic singing along with her experience and engaging personality has allowed her to become a true ambassador for Gaelic generally and for the College, specifically. Sabhal Mòr Ostaig celebrates Christine's recent invitation to Harvard as yet another 'win' for Gaelic."

Congratulations also to Christine on being awarded MBE for services to Gaelic Music and Culture and to Education in Scotland and Internationally at the start of 2018!

Christine agus a mac, Iain, an dèidh dhi MBE fhaighinn aig Lùchairt Buckingham san Dùblachd 2018.

Pictured are Christine and her son, Iain, having received her MBE at Buckingham Palace in December 2018.

## Òraid Chuimhneachaidh Shir Iain Noble

Chaidh an t-seachdamh Òraid Chuimhneachaidh air Sir Iain Nobail a thoirt seachad le Murchadh Peutan às an Eilean Sgitheanach Diardaoin 11 Dàmhair agus b' e an cuspair a bh' aige, "Ann an làrach coise nan Gaisgeach".

Chuir Urras an Eilein, anns a bheil Murchadh gu mòr an sàs, ceithir tursan air dòigh a dh'ionnsaigh cladhan a' Chiad Chogaidh, agus chùm iad seirbhisean cuimhneachaidh anns a' Ghàidhlig aig na làraichean far an robh na Gaidheil an sàs sa blàr.

Thuirt Prionnsapal na Colaiste, an Dr Gillian Rothach: "Is e urram mòr a th' ann a bhith ag obair le Urras an Eilein agus Fearann Eilean Iarmain, mar chuimhneachan air dileab Gàidhlig Shir Iain. B' e urram sònraichte a bh' ann gun deach an òraid a lìbhrigeadh le Murchadh Peutan, a bha cho eòlach air Sir Iain agus a bha ag obair, thar nam bliadhnaichean, còmhla ri lain is Sgitheanaich eile, gus an t-urras a stèidheachadh agus a leasachadh, uile gu maith na Gàidhlig san Eilean Sgitheanach.

Anns an òraid aige, thug Murchadh dealbh air leth cumhachdach dhuinn air na seirbhisean cuimhneachaidh a chaidh a chumail, o cionn ghoirid, anns an Fhraing, le buidheann de Sgitheanaich. Sna seirbhisean cuimhneachaidh Gàidhlig seo, chuimhnich iad air na daoine às na h-eileanan a thug seachad am beatha air sgàth nan teaghlaichean, nan coimhairsnachdan is na dùthcha aca. Tha sinn moiteil, tro Òraid Shir Iain Noble, gun tug sinn urram is cuimhne dha na gaisgich, fireann is boireann, às na h-eileanan, a chuidich ann a bhith a' toirt a' Chogadh Mhòir gu crìch."

A bharrachd air an òraid, chaidh duais shònraichte a thoirt seachad air an oidhche le Urras an Eilein airson "Neach Òg na Bliadhna" agus b' e Alasdair Dòmhnullach à Cille Moluaig a ghlèidh an duais.

Chriochnaich an oidhche le ceòl air a' phìoba leis an Dr Aonghas Dòmhnullach, à Gleann Ùige, 's e a' cluich port a rinn e fhèin às dèidh dha a bhith thall san Fhraing air aon de na tursan seo.



Alasdair Dòmhnullach, Neach Òg na Bliadhna  
Alasdair MacDonald, Skye's Young Gaelic Person of the Year

## Sir Iain Noble Memorial Lecture

The seventh Sir Iain Noble Memorial Lecture was delivered by Murdo Beaton of the Isle of Skye, on Thursday 11 October at Sabhal Mòr Ostaig where he gave a moving lecture entitled, "Ann an làrach coise nan Gaisgeach" (In the Footsteps of Heroes).

Urras an Eilein, in which Murdo is involved, organised four trips to France to visit the graveyards of the First World War and to hold remembrance services, in Gaelic, on the sites where the Gaels had been.

Sabhal Mòr Ostaig Principal, Dr Gillian Rothach said: "We are very honoured to work with Urras an Eilein and Fearann Eilean Iarmain to commemorate Sir Iain's Gaelic legacy. It is a particular honour that the lecture was given by Murdo Beaton, who knew Sir Iain so well and who worked with him and with others, over the years, to establish and develop the Trust, to benefit Gaelic in Skye."

In his lecture, Murdo gave us a powerful account of the recent commemorations in France, given in Gaelic, by a group of Skye men and women, of the individuals from our island communities who sacrificed their lives for their families, communities and country. We are proud that, with this lecture in Sir Iain's memory, we have been able to remember our island heroes and heroines, and their part in bringing about the end of the First World War."

As part of the evening's proceedings, the second "Skye's Young Gaelic Person of the Year" award was presented and this year went to Alasdair MacDonald of Kilmoluag.

The evening came to a close with a tune on the pipes, played by Dr Angus MacDonald, Glen Uig, which he composed after having visited France with Urras an Eilein.

Òraidiče, Murchadh Peutan, le Lucilla Noble agus riochdairean bho Urras an Eilein agus SMO / Speaker, Murdo Beaton, with Lucilla Noble and representatives from Urras an Eilein and SMO



# CEUMNACHD 2018

## Soirbheachas aig an ìre as àirde

Cheumnaich 64 oilleanaich Dìhaoine 5 Dàmhair agus iad a' toirt teisteanas a-mach aig diofar ìrean, bho theisteanas àrd-ìre gu PhD. Chaidh an àireamh mhòr de dh'oileanaich a fhuair ceum le urram a chomharrachadh, an àireamh as mothà riamh, bho chaidh a' Cholaiste a stèidheachadh, a cheumnaich le ceum le urram aig a' chìad ìre.

'S e cuirm na bliadhna seo a' chìad Cheumnachd le Prionnsapal agus lar-phrionnsapal ùr aig an stiùir, agus an Dr. Gillian Rothach is an Dr. Marsaili NicLeòid a-nis sna dreuchdan sin.

Thuirt lar-phrionnsapal agus Stiùiriche Foghlaim, Marsaili NicLeòid: "S e fior adhbhar toileachais a th' ann gu bheil còrr is trì ficead a' ceumnachadh le teisteanas no ceum am-bliadhna agus an àireamh as mothà riamh a' ceumnachadh le ceum le urram aig a' chìad ìre. Tha sinn moiteil dha-rìribh às an luchd-ceumnachaidh ùra agus iad a' cur ri còrr is mìle oileanach a tha air ceumnachadh bhon a' Cholaiste anns na bliadhnaichean a dh'fhalbh, agus an cuid chomasan rim faicinn air feadh an t-saoghail."

'S i Iseabail Flower, à Dùn Bàrr bho thùs, agus a rinn an cùrsa bliadhna Gàidhlig is Conaltradh, a chaidh ainmeachadh mar

Oileanach na Bliadhna. Tha Iseabail, a tha a' déanamh ceum Gàidhlig aig Oiltigh Ghlaschu, am measg grunn oileanach a tha air roghnachadh a thighinn gu Sabhal Mòr Ostaig airson cùrsa bliadhna a dhèanamh airson am bogadh anns a' chànan.

Thuirt Prionnsapal na Colaiste, an Dr. Gillian Rothach: "Tha sinn uabhasach moiteil às a h-uile oileanach a tha a' ceumnachadh. Ann an eilean seo, far nach robh, aig aon àm, fiù 's foghlam bun-sgoile ri fhaighinn tron Ghàidhlig, bidh sinne aig an t-Sabhal Mhòr a' taigtsinn sreath slàn de theisteanasan treas-ìre, eadar preantasachdan, HNC, HND, BA, BA le Urram, Leasachadh Proifeiseanta, Maighstireachd agus PhD."

A thuilleadh air na teisteanasan acadaimigeach a chaidh a thoirt seachad, chaidh urram Sàr-Ghàidheil na bliadhna a bhuleachadh air dithis a tha air saothair mhòr a dhèanamh a thaobh dualchas, cultar agus cor na Gàidhlig thar nam bliadhnaichean. 'S iad sin Mairead NicLeòid à Ceann Phàdraig agus Leòdhas, agus Iain MacPhàrlain à Muile. Cuideachd, chaidh Duais Chuimhneachaidh Niamh NicEanraig a thoirt seachad, mar chuimhneachan air an oileanach, à Malaig, a dh'eug gu h-aithghearr an-uiridh. Bha Niamh air a' chìad bhliadhna aig a' Cholaiste, air a' chùrsa Gàidhlig is Conaltradh.

Chaidh Òraid na Ceumnachd a thoirt seachad le Flòraidh Guidi, Ceannard Bhun-sgoil Ghàidhlig Phort Rìgh.



4



### DEALBHAN / CAPTIONS

1. Dr. Gillian Rothach
2. Izzy Flower, Oileanach SMO na Bliadhna

3. Flòraidh Guidi
4. Ciorstaidh NicLeòid, Emma Pheutan, Bekah NicLeòid agus Shannon NicLleathain

# GRADUATION 2018

## Success at the highest level

64 students graduated on Friday 5 October from the undergraduate and postgraduate programme, with particular success in the increased number of students graduating with Honours Degrees and indeed the highest number of first-class Honours awards achieved in Sabhal Mòr Ostaig's 45 year history.

This year's Graduation also welcomed a new Principal and Vice-Principal, with Dr Gillian Rothach and Dr Marsaili MacLeod having taken over from Prof Boyd Robertson and John Norman Macleod.

Vice-Principal and Director of Education, Dr Marsaili MacLeod said: "It gives us great pleasure that over 60 students are graduating and that the highest number in the College's history are graduating with a first class Degree. We are very proud of all those now joining our Alumni community of over 1000 students whose talents and skills are flourishing the world over."

The award for Student of the Year was given to Isabelle Flower, who undertook the first-year course for fluent speakers - Gàidhlig is Conaltradh. Izzy, originally from Dunbar and a student at Glasgow University, is one of a growing number of students who come to Sabhal Mòr Ostaig from Celtic of Gaelic depts at other universities to take a year out and study Gaelic in our immersion environment.

Dr Gillian Rothach, Principal of Sabhal Mòr Ostaig, said: "We are extremely proud of all of our students who are graduating here in Skye. Where once there was not even primary education available in Gaelic, today we at Sabhal Mòr can offer students a full range of tertiary qualifications, from an apprenticeship, to an HNC, HND, BA, BA Honours, Continuing Professional Development, Masters and PhD."

In addition to celebrating the academic achievements of students, the annual honour of Sàr Ghàidheal was awarded to two individuals in recognition of their tremendous contribution and dedication to the Gaelic language and culture – Margaret MacLeod from Peterhead and Lewis, and Iain MacFarlane from Mull. An award was also given in memory of Niamh Henderson, from Mallaig, who was a student at the College and who passed away suddenly last year. Niamh was a first-year student studying Gàidhlig is Conaltradh.

This year's Graduation lecture was delivered by Flora Guidi, Headteacher of Bun-sgoil Ghàidhlig Phort Righ.



5



DEALBHAN / CAPTIONS

5. Na h-oileánaich ceumnachaidh  
6. Catriona NicNeill, PhD



7. Na Sàr Ghàidheil, Iain MacPhàrlain agus Mairead NicLeòid

## FOSGLADH OIFIGEIL RATHAD MHICGUAIRE

Chuir Sabhal Mòr Ostaig failte mhòr air ainmeachadh oifigeil a' chiad rathaid ùir ann an Leasachadh Baile na Cille Bige san Ògmhios. Tha Rathad MhicGuair air an lèraich ri taobh ionad Iain Nobail agus chaidh ainmeachadh air seann Chathraiche an t-Sabhal Mhoir, Donnchadh MacGuair. Chaith am fosgladh oifigeil a dhèanamh le Ceit Fhoirbeis BPA, far an deach moladh mòr a dhèanamh air Donnchadh airson na rinn e thar nam bliadhnaichead.

Thuirt an t-Ollamh Boyd Robasdan, a bha na Phrionnsapal aig an àm: "S e urram a tha seo do Dhonnnchadh air a bheil e làn thoillteanach is tha e ag aithneachadh na h-obrach thar tomhais a rinn e gus a' Cholaiste a leasachadh rè iomadh bliadhna. Tha e iomchaidh gum bi aim air a cheangal gu bràth ri Sabhal Mòr Ostaig agus ri leasachadh Baile na Cille Bige, coimhlearsnachd Ghàidhealach ùr is sheasmhach le Gàidhlig agus a cultar aig a cridhe."

A bharrachd air a' chuirn ainmeachaidh oifigeil, choinnich Ceit ris a' chiad dà theaghach a tha a' fuireach sa bhaile ùr agus bha i cuideachd toilichte a ràdh gun tèid an ath iùre de leasachadh na Cille Bige, airson taighean aig prìs chumseach a thogail, a thòiseachadh a dh'aithghearr, is planaichean an impis a dhol a-steach air an son.

## NAMING CEREMONY FOR RATHAD MHICGUAIRE

Sabhal Mòr Ostaig warmly welcomed the official naming of the first road, Rathad MhicGuair (MacQuarrie Road), in the new Kilbeg Village Development, in June. The official naming ceremony, carried out by Kate Forbes MSP, celebrated and honoured the name of the former SMO Trustee and Chairman, Mr Duncan McQuarrie, in recognition of the key role which he has played in the College's development over many years.

In paying tribute, then Principal Prof Boyd Robertson said: "This is a richly deserved honour for Duncan which recognises the hugely important contribution he has made over many years. It is fitting that his name will forever be associated with Sabhal Mòr Ostaig and with the development of Kilbeg Village, a new sustainable Highland community which places Gaelic language and culture very much at its heart."

In addition to conducting the official naming ceremony, the MSP also met with the first two families to take up residence in the new village and, in so doing, she was also very happy to be able to announce the imminent start on the next phase of affordable housing on site, the plans for which will very shortly be submitted for Full Planning Consents.

Ceit Fhoirbeis BPA le Donnchadh MacGuair agus an dà theaghach



**Dè an t-ainm a th' oirbh?**

Cailean Barlow

**Dè an obair a th' agaibh?**

Tha mi nam neach-taic cidsin

**Cò às a tha sibh agus cò ris a tha e coltach?**

'S ann à Glaschu a tha mi ach bha mi a' fuireach ann am baile beag ann an Siorrhachd Àir fad bhliadhnaichean. Tha Glaschu air atharrachadh gu mòr sna fichead bliadhna a dh'fhalbh, eadar toglaichean mòra am meadhan a' bhaile agus air bruaich na h-aibhne, ach tha tòrr sgìrean fhathast feumach air leasachadh.

**Carson a dh' ionnsaich sibh Gàidhlig?**

'S ann anns a' ghinealach mu dheireadh a chaill mo theaghlaich an cuid Gàidhlig. Bha i aig mo sheanair na òige agus bha a phàrantan fhèin fileanta. Chuireadh e iongnadh orm nuair a bha mi òg is mi a' smaoineachadh air ciamar a chaidh i à bith nam theaghlaich. Fhuair mi fios, iomadh bliadhna an dèidh seo, nuair a bha mi a' fuireach ann an Siorrhachd Àir, gun robb clasaichean oidhche ann, mar sin dheth, chaidh mi ann feuch cò ris a bha iad coltach. Rinn mi cursa pàirt-ùine ann an Irbhinn agus, an dèidh dhomh Àrd-ìre Gàidhlig do Luchd-ionnsachaidh a dhèanamh, fhuair mi cothrom a thighinn don t-Sabhal Mhòr airson an Cùrsa Comais a dhèanamh. Shaoil mi gur dòcha nach biodh a leithid a chothrom ann a-rithist is gun gabhainn aithreachas nan leiginn an cothrom seachad.

**Ainmich aon rud a bu toil leibh fhacinn tachairt airson na Gàidhlig?**

Bu toil team gun deidheadh a' Ghàidhlig a thabhan air feadh bun-sgoiltean na dùthcha. Tha gu leòr de dhòighean ùra airson a bhith ag ionnsachadh an-diugh le teicneòlas didseatach is eile. Ma bha e comasach sna 60 is na 70n, nuair a chaidh mise dhan bhun-sgoil, Frangais fhaighinn, carson nach biodh a' Ghàidhlig ri fhaighinn fad is farsaing an-diugh?

**What is your name?**

Colin Barlow

**What is your occupation?**

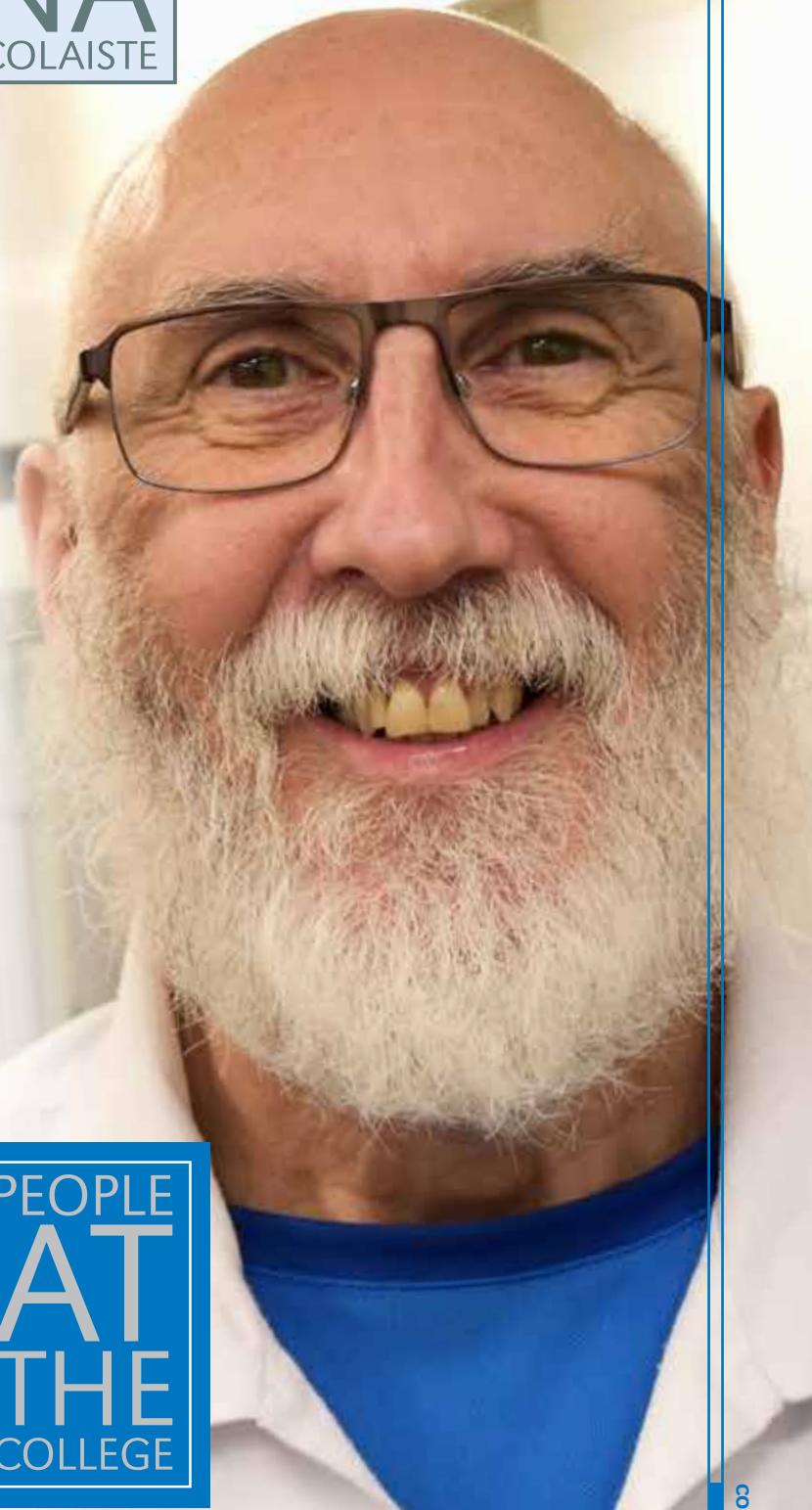
I am a kitchen assistant

**Where are you from and what is it like?**

I am from Glasgow originally, but spent many years living in a small town in Ayrshire. Glasgow has changed hugely over the last 20 years, with new buildings in the city centre and the expansion of the riverside, but many areas are still in need of development and investment.

**Why did you decide to learn Gaelic?**

Gaelic stopped being spoken in my family in the last generation. My grandfather would have grown up speaking it, as both his parents were fluent speakers. When I heard this growing up, I thought it was very strange how it just stopped being spoken in the family. Many years later, while living in Ayrshire, I heard of night classes so went along to see how it would be. I then did a part-time course in Irvine and after sitting the Higher



Learners exam, I had the opportunity to come to SMO and do the Cùrsa Comais. I thought I might not get the chance again and might regret not giving it a go.

**Name one thing you would like to see happen for Gaelic?**

I would like to see Gaelic offered across all primary schools in the country. There are many new ways of learning today via digital technology and online learning. If it was possible in the 60s and 70s, when I went to primary school, to study French then why shouldn't Gaelic be widely available today?

# FAILTE WELCOME

Fàilte air **Gwen Culbertson**, a tha na h-Òraidiche air a' chùrsa ùr, **BA (Urram) Gàidhlig is Foghlam**. Bidh **Shona NicCarmaig** a' tòiseachadh mar Stiùiriche Foglam Thidsearan sa Bhliadhna' Ùr, a' ciallachadh gum bi roinn trèanadh thidsearan, bho chùram chloinne gu ire àrd-sgoil, taobh a-staigh Roinn an Fhoghlaim aig SMO.

Mus tainig mi dhan t-Sabhal dh'obraich mi ann am foglam bun-sgoile air a' Ghàidhealtachd fad 14 bliadhna. Bha mi ann am Bun-sgoil Shlèite mar Cheannard agus neach-teagaisg airson beagan a bharrachd air 10 bliadhna. Cho-chruithaich mi an làrach-lìn **Lasadh**, a tha loma-làn ghoireasan litearrais airson luchd-teagaisg na bun-sgoile, le taic bho Stòrlann agus a choisinn Duais Gàidhlig airson Innleachdas ann am Foglam ann an 2017.

Tha e na urram dhomh a bhith mar phàirt den chùrsa ùr seo is a bhith an sàs le stèidheachadh an ath-ghinealaich de luchd-teagaisg na Gàidhlig. **Gheibh oileanaich teagaisg aig SMO rud nach fhaigh iad an àite sam bith eile**; is e sin foglam tro mheadhan na Gàidhlig, greisean sgoile cha mhòr gu lèir sa Ghàidhlig agus sàr-oideachaidh mu bhogadh dà-chànanas a bharrachd air modhan-teagaisg is eile.

Tha mi a' déanamh fiughair ri Shona NicCarmaig a bhith a' tòiseachadh sa bhliadhna' ùir agus ris na tha romhainn leis a' chùrsa is tha mi cuideachd anabarrach taingeil do Sheonaidh Charity a stèidhich an cursa agus airson na h-obrach innleachdail a rinn e.

Nam bheachd-sa, tha ath-bheothachadh ann an teagaisg foglam tro mheadhan na Gàidhlig air faire agus Sabhal Mòr Ostaig gu mòr mar phàirt dhen a sin.

Welcome **Gwen Culbertson**, Lecturer on the **BA (Hons) Gaelic and Education** course. **Shona Cormack** will join Gwen in the New Year as **Director of Teacher Training**, giving Sabhal Mòr Ostaig a teacher training programme, from nursery through to secondary school, within the College's Education Department.

Before I came to Sabhal Mòr Ostaig, I worked in primary school education in the Highlands for 14 years, just over 10 of those as Headteacher and teacher of Bun-sgoil Shlèite. I co-created the website **Lasadh**, a literacy resources site for Gaelic Medium primary teachers, with support from Stòrlann, which won an award for Innovation in Education at the Gaelic Awards in 2017.

It is an honour to be part of this new course and to be involved in establishing the next generation of Gaelic teachers. **Teacher training students at Sabhal Mòr Ostaig receive something unique**; teacher education through the medium of Gaelic, all but one school placements in Gaelic and expert focus on immersion and bilingual teaching practices.

I look forward to Shona Cormack joining us, to all that is ahead of us with the course and I am also very grateful to Seonaidh Charity for all his work in establishing the course.

In my opinion, we are on the cusp of a resurgence in Gaelic medium teaching and Sabhal Mòr Ostaig is at the forefront of that movement.



## PREANTASACHD BUN-ÌRE FOUNDATION APPRENTICESHIP





### Lilidh Chaimbeul, aois 17

Tha mi a' dèanamh a' chùrsa **Preantasachd** airson na sgilean agam co-cheangailte ri clann is òigridh a leasachadh.

Tha a' gheiris ghniomhachais aig **Fàs Mòr** gam chuideachadh le bhith a' tuigsinn na cloinne, a bhith ag obair còmhla riutha agus gan cuideachadh cho math 's as urrainn dhomh.

Tha sinn air tòrr ionnsachadh air a' chùrsa, leithid conaltradh le clann agus cho cudromach 's a tha diomhaireachd.

Tha mi an dùil teagastg a dhèanamh agus tha mi an dòchas gun cuidich seo mi leis a sin.

### Lilidh Campbell, aged 17

I'm on the **Foundation Apprenticeship** course to develop my skills regarding children and young people.

Work experience at **Fàs Mòr** helps me to understand the children, to work with them and to help them as best I can.

We've learned a great deal on the course, including communication skills and the importance of privacy.

I'm hoping to go on and become a teacher, and I hope this course will help me with that.

# FOGHLAM THRÀTH-BHЛИADHNAICHEAN

## EARLY YEARS LEARNING

Tha Riaghaltas na h-Alba air targaidean dùbhlach a stèidheachadh airson tràth-bhliadhnaichean is cùram-chloinne ann an Alba a leudachadh agus tha an t-iarrtas airson luchd-obrach teisteanichte ann an cùram-chloinne tro mheadhan na Gàidhlig a' sior-dhol am meud.

Cuiridh an dà chùrsa ùr aig Sabhal Mòr Ostaig, **Preantasachd Bun-ìre ann an Seirbhisean Sòisealta: Clann is Òigridh** agus **HNC Obair Chloinne** ri fàs ann am foglam thràth-bhliadhnaichean tro mheadhan na Gàidhlig agus ris na targaidean.

Is ann do sgoilearan sa chòigeamh agus san t-siathamh bliadhna a tha an cursa **Preantasachd** agus gheibh iad cothrom èdas fhaighinn air obair chloinne agus na dh'ionnsaicheas iad a chur an gnìomh ann an suidheachaidhean obrach. Tha 9 oileanach bho Àrd-sgoil Phort Righ agus Àrd-sgoil a' Phluic an sàs ann am-bliadhna agus cuiridh iad ùine seachad air greisean-gnìomhachais ann am Bun-sgoil a' Phluic, Bun-sgoil Gàidhlig Phort Righ agus Fàs Mòr.

'S e teisteanas nàiseanta aithnichte a th' anns a' chùrsa **HNC Obair Chloinne** agus an dèidh a choileanadh gu soirbheachail, faodaidh tu clàradh le Comhairle Sheirbheisean Shòisealta na h-Alba (SSSC). Thèid an cursa a libhrigeadh thar dà bhliadhna phàirt-ùine, agus cothrom ann a dhèanamh air astar. Tha an cursa seo freagarrach do dhuine sam bith aig a bheil ùidh shònraichte ann an obair le cloinn is daoine òga agus do dhaoine a tha air am fastadh an-dràsta ann an tràth-bhliadhnaichean agus cùram-chloinne a tha airson an cuid eòlais-obrach a leasachadh

The Scottish Government has set ambitious targets for the expansion of early learning and childcare in Scotland and there is a growing demand for qualified childhood practitioners trained to work in a Gaelic-medium setting.

Two new courses to be delivered by Sabhal Mòr Ostaig, **Foundation Apprenticeship in Social Services – Children and Young People** and **HNC Childhood Practice**, will add to early years' Gaelic medium education and to those targets.

The **Apprenticeship** course is for students in fifth and sixth year, and they will have an opportunity to get to know children's work and to apply what they learn in working environments. Nine students from Portree High School and Plockton High School will undertake the course this year and will have work placements in Portree High School, Plockton High School and Fàs Mòr.

The **HNC Childhood Practice** is a nationally recognised qualification and on successful completion you will be eligible to register with the Scottish Social Services Council (SSSC) at practitioner level. This course is suitable for anyone with a dedicated interest in working with children and young people or for those already employed in early learning and childcare wishing to develop their practice. The course will be delivered over two years on a part-time basis, with the opportunity to study by distance learning.

# SORAIÐH SLÀN

## FAREWELL

An dèidh 35 bliadhna, leig Iain Tormod MacLeod dheth a dhreuchd mar lar Phrionnsapal agus Stiùiriche Foghlaim aig Sabhal Mòr Ostaig san luchar 2018. Leig an t-Ollamh Boyd Robasdan dheth a dhreuchd cuideachd, aig toiseach an t-samhraidh, às dèidh 9 bliadhna na Phrionnsapal na Colaiste.

Chaidh soraidh slàn a chumail le muinntir na Colaiste dhan dithis aca san luchar agus chaith cuirm oifigeil a chumail, agus teaghlaichean, caraidean agus co-obraichean tro na bliadhnaichean an làthair, aig toiseach na Samhna.

After 35 years as Deputy Principal and Director of Studies, John Norman MacLeod retired from Sabhal Mòr Ostaig in July 2018. Prof. Boyd Robertson also retired in the summer, after 9 years as College Principal.

A farewell reception was held for SMO staff in July and a formal dinner took place in November, with family, friends and past colleagues of both John Norman and Boyd, present.



Iain Tormod MacLeod is Boyd Robasdan



Iain Tormod, Janet agus an teaghlaich



Boyd agus Sheila Robasdan



# DIOPLÒMA ANNS NA MEADHANAN GÀIDHLIG

DIPLOMA IN GAELIC MEDIA

# BEKAH NICLEOID

à Sgeitheabost san Eilean Sgitheanach / from Skeabost on the Isle of Skye



### **Carson a thagh thu an cursa seo?**

Rinn mi Ceum BA Gàidhlig is na Meadhanan fad 3 bliadhna aig a' Cholaiste agus b' e an ath cheum dhomhsa an Cùrsa Thbh a dheànamh.

### **Cò ris a tha e coltach?**

Tha an cursa a' còrdadh rium glan. Gach seachdain bidh daoine eadar-dhealaichte bhon ghniomhachas a' tighinn a-steach gar teagastg is 's e cothrom air leth a th' ann ionnsachadh bho phroifeiseantaich. Bidh sinn uile ag ionnsachadh mar a cleachdas sinn an uidheamachd gu lèir agus an uair sin aig deireadh na bliadhna feumaidh sinn pròiseact deich mionaidean a chruthachadh, a' cleachdadhan nan sgilean a dh'ionnsaich sinn tron bhliadhna.

### **Dè bu mhath leat a dhèanamh nuair a bhios tu deiseil?**

Chan eil mi cinnteach fhathast - tha bliadhna romham, mas ceumnaich mi, far am bi mi ag obair sa ghniomhachas is tha mi a' coimhead air adhart ri sin gu mòr.

### **Molaidhean sam bith?**

Chuir sinn seachad seachdain ag obair nar runners dhan a' BhBC aig a' Mhòd agus b' e sin fear de na seachdainean a b' fhèarr leam. Dh'ionnsaich sinn an t-uabhas is bha e cho math faicinn mar a bhios iad ag obair air na prògraman beò aca. Ach airson an fhìrinne innse, tha an cursa air fad air còrdadh rium gu ruige seo is 's e cothrom dha-rìribh a th' ann do dhuine sam bith le ùidh sna meadhanan.

### **Why did you choose this course?**

After spending 3 years doing the BA Gaelic and Media Studies degree at the College I felt the TV Course was the natural next step for me.

### **What is the course like?**

I'm really enjoying it. Each week we have different classes from experts who work in the industry and so it's an amazing opportunity to learn from professionals. We learn how to use the equipment and at the end of the year we must produce a 10-minute project, using the skills we've learned through the year.

### **What would you like to do on completion?**

I'm not sure yet – I have another year before I graduate, where I will be working in the industry and I'm really looking forward to that.

### **Highlights so far?**

We spent a week as runners for the BBC at the Mod and that was one of my favourite weeks. We learned a huge amount and it was fantastic to see how the live programmes come together. Honestly though, I've enjoyed the entire course and it's a brilliant opportunity for anyone with an interest in the media.

## Cruinneachadh leabhrachaean Shomhairle MhicGill-Eain

Chaidh cruinneachadh sònraichte de leabhrachaean a bhuiheadh don bhàrd ainmeil Somhairle MacGill-Eain a thoirt dhan Leabharlann. Tha cha mhòr 1,800 tiotal anns a' chruinneachadh, a' gabhail a-staigh seann leabhrachaean a bha leis an teaghlach, leabhrachaean a ghlèidh Somhairle mar dhuaisean anns an sgoil, agus tiodhlacan bho ùghdaran eile, cho math ris na leabhrachaean a chruinnich e fhèin.

Bha Somhairle am measg a' chiad urrasairean aig a' Cholaiste, agus air fear dhen chiad fheadhainn a bh' ann an dreuchd Sgrìobhadair na Colaiste. Mar sin, tha e iomchaidh gum bi a leithid de chruinneachadh suidhichte anns a' Cholaiste. Chan e a-mhàin gu bheil e a' cur gu mòr ri goireasan an Leabharlainn, ach tha e cuideachd a' toirt sealladh dhuinn air beatha fear de phrìomh bhàird an 20<sup>th</sup> linn ann an Alba, agus bidh e na ghoireas air leth inntinneach do dh'oileanaich, do luchd-rannsachaidh agus don mhòr-shluagh.

Chaidh an cruinneachadh a thaisbeadh gu h-oifigeil aig cuirm Dihaoine 27 Iuchar, far an robh a chàirdean agus urrasairean bho Urras Shomhairle an làthair.

## Sorley Maclean's book collection

A remarkable collection of books belonging to the renowned poet Sorley Maclean was recently gifted to the Library. Numbering almost 1,800 titles, the collection includes old family books, prizes from Sorley's schooldays and presentation copies, in addition to his own personal acquisitions.

Sorley was one of the College's founding Trustees and one of the first Writers in Residence, making the College an appropriate home for his collection. An outstanding addition to the Library's holdings, it is also an interesting insight into one of Scotland's finest poets of the 20<sup>th</sup> century and will be of great interest to students, researchers and the general public.

The collection was officially unveiled at a reception on Friday 27 July, attended by family and trustees of the Sorley Maclean Trust.



## ÒRAID – AN T-ARD-OLLAMH DIANE J. TEDICK

LECTURE – PROFESSOR DIANE J. TEDICK

Thug an t-Ollamh Diane J. Tedick, bho Oilthigh Minnesota anns na Stàitean Aonaichte, seachad òraid san Ògmhios air a' chuspair, Meòrachadh air Ullachadh is Leasachadh Proifeiseanta an Neach-teagaisg Bogadh Cànanin.

Thug an taisbeanhadh seo mìneachadh seachad air prògram ullachaidh ùr do thidsearan bun-sgoile aig ire ro-sheirbheis is iar-cheuma a tha stèidhichte air foghla姆 bogaidh agus prògram leasachadh proifeiseanta in-sheirbheis do thidsearan a tha ag obair agus barantaichte mar-thà. Thug i iomradh seachad air dòigh-obrach mheasgaichte nam prògraman (aghaidh ri aghaidh agus air-loidhne), bho thaobh oide-eòlais gu h-àraid agus thug i sùil gu sònraichte air na buannachdan a chithear an lùib foghlaム air-loidhne/measgaichte cho math ris na dùbhlanan agus na fuasglaidhean air cuid de na dùbhlan sin.

Professor Diane J. Tedick from the University of Minnesota delivered a lecture in June entitled, Reflections on Immersion Teacher Preparation and Professional Development.

The presentation described a new post-graduate pre-service elementary teacher preparation program that focuses on immersion education and an in-service professional development program for already licensed and practicing immersion teachers. It also offered reflections on the hybrid (face to face and online) nature of the programs particularly from a pedagogical perspective and specifically pointed to the benefits that can be observed in online/hybrid teacher education as well as the challenges that exist and how some of those challenges have been addressed.

# SÙIL AIR...

BA (LE URRAM)

## GÀIDHLIG AGUS CEÒL TRAIDISEANTA

BA (HONS) GAEIC AND TRADITIONAL MUSIC

Tha sinn a' cur fàilte mhòr air a' cheòladair is seinneadar Gàidhlig, Griogair Labhraidh, mar Neach-oide ùr air a' chùrsa BA (le Urram) Gàidhlig agus Ceòl Traidiseanta.

Thuirt an Stiùiriche Cùrsa, Dr Decker Forrest: "S e prògram air leth a th' anns a' chùrsa BA (le Urram) Gàidhlig agus Ceòl Traidiseanta a chionn 's gu bheil e stèidhichte anns a' chiad dol a-mach air luachan cultarail, dòighean ionnsachaид agus mìneachadh ciùil tron chànan, eòlas nach gabh ionnsachadh gu ceart ach tro mheadhan na Gàidhlig. Bidh Griogair a' brosnachadh an dà chuid luchd-ionnsachaيد is luchd-ciùil na Gàidhlig. Tha e aig cridhe ath-bheothachadh na Gàidhlig air sgàth a dhealais is meas air ceòl, eachdraidh, cànan is beul-aithris na Gàidhealtachd, agus tha an t-uabhas as urrainn do na h-oileanaich againn ionnsachadh bhuaithe."

Mun dreuchd ùr aige, thuirt Griogair: "Tha SMO aig cridhe leasachadh na Gàidhlig aig ère eadar-naiseanta agus tha mi gam mheas fhèin glè fhortanach a bhith a' dol an lùib sgioba proifeasant, èasgaidh, dileas a tha a' toirt urram agus spèis don chànan agus don dualchas phriseil againn. 'S e cùrsa-ciùil an t-Sabhal Mhòir an aon chothrom a th' ann airson ur sgilean a thoirt air aghaidh don ath-ire tro mheadhan na Gàidhlig, far a bheil beum ga chur air na trì nithean as cudromaiche gu cothromach; an ceòl, an cultar agus an cànan. Cuiridh an cùrsa ciùil oileanach sam bi ceum air thoiseach air càch air an rathad gu fior àrd ère a ruigsinn len cuid sgilean 's len cuid eòlais agus tha mi a' déanamh fiughair mhòr a bhith a' toirt seachad nan nithean liomhhor, luachmhor a tha mi air ionnsachadh thar nam bliadhnaichean ann an dòigh ùr, meanmnach, cruthachail."

SMO is delighted to welcome the singer and musician, Griogair Lawrie, as a Lecturer for the BA (Hons) Gaelic and Traditional Music. Course Leader, Dr Decker Forrest commented: "The BA (Hons) Gaelic and Traditional Music programme is truly exceptional because it focuses first and foremost on the unique cultural values, approaches to learning and language-led musical interpretation that can only be fully understood through Gaelic medium education. Griogair is an inspiration to Gaelic learners and musicians alike. His passion for the music, history, language and folklore of the Highlands has placed him at the centre of the wider Gaelic language revival and our students have much to learn from him."

On his appointment, Griogair said: "Sabhal Mòr Ostaig is at the heart of the development of Gaelic at an international level and I consider myself extremely fortunate to be joining this professional, proactive and dedicated team, that respects our language and our precious culture. This is the only course which offers the opportunity for students to take their music to the next level through the medium of Gaelic, whilst emphasising the importance of the music, the culture and the language. The music course gives any student an advantage in taking their musicianship and learning to the highest level and I am looking forward to transmitting some of the precious knowledge I have learned over the years in an innovative, imaginative and creative way."



*Griogair Labhruidh*  
Griogair Lawrie

Thadhail Griogair agus an sàr cheòladair, Kalifa Kone à Mali, air a' Cholaiste san Dùblachd gus bùth-obrach a thoirt seachad. 'S e sàr chluicheadair beum-chiùil a th' ann a Kalifa a tha air clù a chosnadh air balafon agus ngónì (inneal beuma is clàrsach) agus air drumaichean agus tha e air cluiche cuide ris a' chòmhlan, Afro Celt Sound System, air a bheil feill mhòr air feadh an t-saoghail. Tha Griogair air a bhith ag obair còmhla ri luchd-ciùil à taobh siar Afraga o chionn beagan bhliadhnaichean a-nis agus tha e aig teis-meadhan ceòl Ceilteach/Afraganach air sàillibh a chuid obair clàraidh is chuirmean cuide ri Afro Celt Sound System.

In December, Griogair was joined by traditional African musician, Kalifa Kone, at the College where they gave a work-shop and spent time working with the music students. Kalifa is highly skilled on the balafon and ngónì (African tuned percussion and harp) and drum kit and has worked with the multi million record selling Afro Celt Sound System. Griogair has been collaborating with West African musicians for some years now and his recording and live work with Afro Celt Sound System has put him at the centre of Celtic/African fusion music.

## PAN CELTIC

Chaidh an 47<sup>th</sup> Fèis eadar-nàiseanta Pan-Cheilteach a chumail am-bliadhna ann an Leitir Ceanainn, Dùn nan Gall, Èirinn bhon 3-8 Giblean agus bha oilleanaich bhon chùrsa BA (le Urram) Gàidhlig agus Ceòl Traidiseanta an làthair is iad a' riochdachadh Alba ann an grunn fharpaisean is thachartasan. Chaidh naoinear oilleanach ann, an cois Stiùiriche a' Chùrsa, Dr Decker Forrest, a dh'fhsogail a' chìad oidhche den Fhèis.

Tron t-seachdain bha mòran uallachaidh aig na h-oileanaich ri dhèanamh, a' deisealachadh airson fharpaisean is eile, a' gabhair pàirt annta, a' cluich air an àrd-ùrlar aig consairtean agus anns na taighean-seinnse. Chuir iad gu mòr ris an Fhèis agus fhuair iad cothroman luachmhòr am measg farsaingeachd de luchd-ciùl às na diofar cheàrnaidhean Ceilteach.

Ghlèidh Hannah NicRath, à Sgìre Loch Abair, a' chìad duais anns an fharpais chiùil airson na fidhle (inbheach) agus ghlèidh Anna NicNeacail à Stafainn a' chìad duais ann am farpais na Clàrsach (-18).

The 47<sup>th</sup> International Pan Celtic Festival was this year held in Letterkenny, Donegal, Ireland from the 3-8 April and Sabhal Mòr Ostaig's BA (Hons) Gaelic and Traditional Music students were amongst those fortunate enough to be present, representing Scotland in many competitions and events. Nine students attended, along with the Music Course Leader, Dr Decker Forrest, who opened the first night of the Festival.

Throughout the week the students were engaged with rehearsals, soundchecks, competitions, concert performances and of course less formal musical contributions in the pubs. They undoubtedly contributed much to the Festival and, in turn, enjoyed an exceptional week full of new experiences and wonderful music with their Celtic neighbours.

Hannah Macrae, from Lochaber, triumphed in the adult Fiddle competition taking first prize and Anna Nicolson, from Staffin, took first place in the under 18 Clàrsach competition.



## ANN AN 2019...

Bidh oilleanaich a' chùrsa chiùil air ais aig Ceòl is Craic ann an Glaschu sa Giblean – cùmaibh cluas ri claisneachd airson fios!

## COMING IN 2019...

The music students will be back at Ceòl is Craic again in Glasgow this April – more info to come!

# Meal a Naidheachd...

## Congratulations

Ghlèidh an t-Ollamh Boyd Robasdan agus Iain Tormod MacLeod Sàr Dhuisneachadh na Gàidhlig aig na Duaisean Gàidhlig san t-Samhain.

Prof Boyd Robertson and John Norman Macleod were awarded the **Best Contribution Award** at the annual Gaelic Awards ceremony in November.



Chaidh **MBE** a bhuiileachadh air an Ollamh Ùisdean Cheape aig àm na Bliadhna' Ùire 2018 mar aithneachadh air a chuid seirbheis a thaobh Foghlam Cultural na h-Alba agus Ceòl Traidiseanta.

Professor Hugh Cheape was awarded an **MBE** in the New Year's Honours 2018 in recognition of his services to Scottish Cultural Education and Traditional Music.

Na dreuchd mar Sheansalair Oilthigh na Gàidhealtachd agus nan Eilean, thug HRH a Mòrachd Rìoghail a' Bhana-phrionnsa Rìoghail seachad **Bonn Seansalair an Oilthigh** dha Iain Tormod MacLeod, lar-phrionnsapal agus Stiùiriche Foghlaim. Tha an duais seo ag aithneachadh a chuid dhleastanasan ann an leasachadh foghlam adhartach agus àrd iù tro mheadhan na Gàidhlig anns a' chùrsa-dhreuchd aige thar 35 bliadhna.

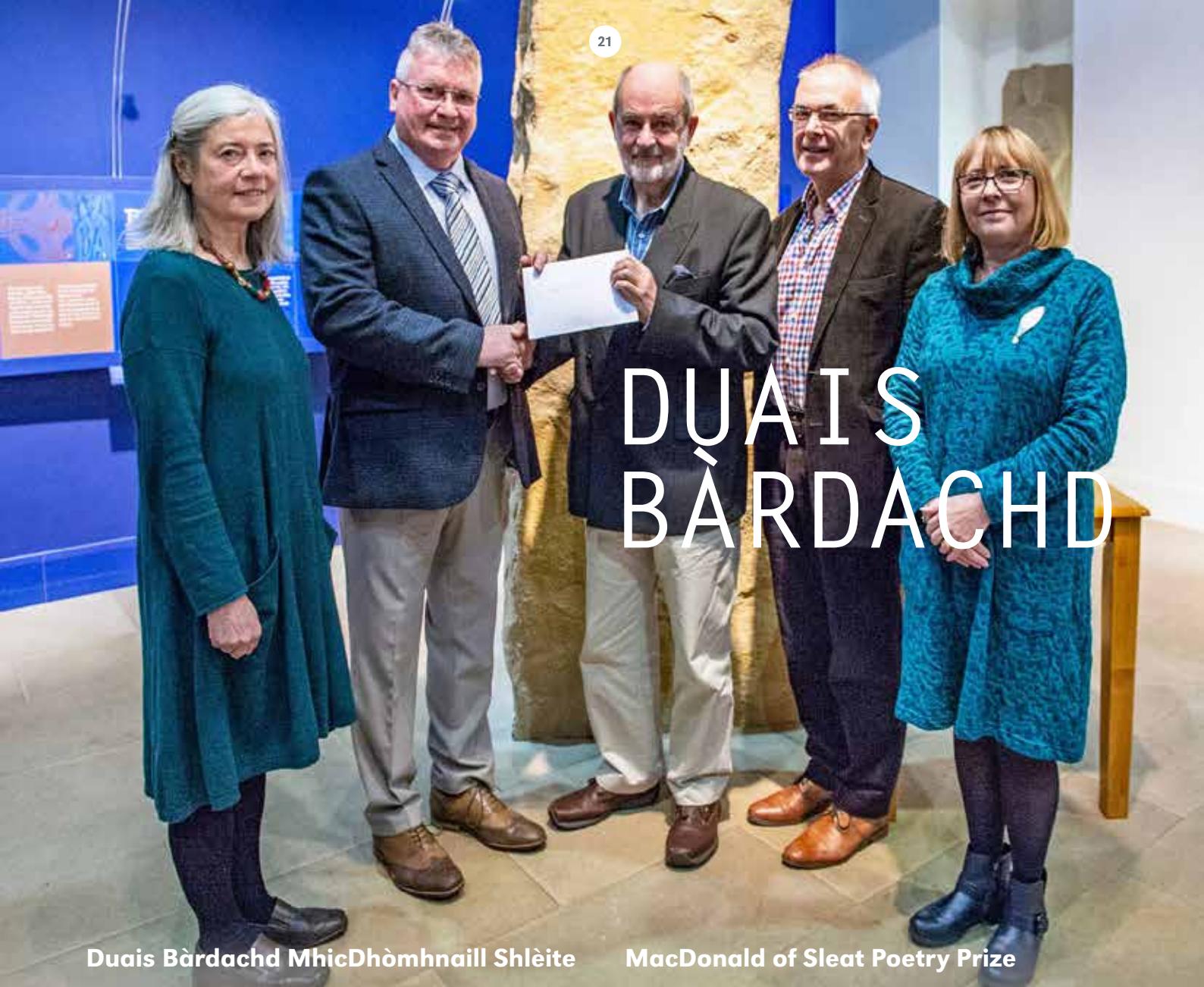
Guideachd chaidh **Comhaltachd Urramach** a thoirt dha le Comann Litreachais na h-Alba sa Ghiblean.

Her Royal Highness The Princess Royal, acting in her capacity as Chancellor of the University of the Highlands and Islands, presented John Norman MacLeod, Vice-Principal and Director of Studies, with the university's **Chancellor's Medal**. The award recognises his contribution to the development of further and higher education through the medium of Gaelic throughout his 35 year career.

John Norman was also made an **Honorary Fellow** of the Association for Scottish Literary Studies in April.



# DUAIS BÀRDACHD



## Duais Bàrdachd MhicDhòmhnaill Shlèite

B' e Torcuil MacLeod a bhuannaich farpais bàrdachd MhicDhòmhnaill Shlèite am-bliadhna. 'S ann à sgìre nan Loch ann an Leòdas a tha Torcuil, ach e an-diugh a' fuireach ann an Steòrnabhagh.

Chaidh an farpais, a tha air a libhrigeadh le Sabhal Mòr Ostaig, a stèidheachadh leis an Ridire Iain MacDhòmhnaill Shlèite mar chuimhneachan air an nighinn aige, Deborah, a dh'eug aig aois glè òg.

'S e cuspair co-cheangailte ri craobhan a tha aig an farpais gach bliadhna agus b' e cuspair na bliadhna seo, Freumhan no Freumhaichean. 'S e An Ròs Fiadhaich a thug Torcuil air an dàn, a chaidh a thaghadh leis na britheamhan, an t-Oll. Meg Bateman agus Màiri Sine Chaimbeul.

A' bruidhinn às leth an t-Sabhal Mhòir, thuirt an t-Oll. Bateman: "Tha 'An Ròs Fiadhaich' air a chur ri chèile gu sgileil, coltach ri òran le meadaireachd thraigheanta agus e a' cleachdadh an fheumha mar iomhaigh air rudeigin aosta às an tig ùr-fhàs agus sòlas. Dùsgaigh an dàn faireachdainn làidir mu bhaile fàsail ann an Leòdas às an robh sinnsireachd a' bhàird. Tha ròs brèagha a' fàs ann a chuireas bòidhchead air an àite agus fàilte air an aoigh, ged nach eil duine a' fuireach tuilleadh ann. Mar an ròs, tha freumhan a' bhàird stèidhichte sa bhaile agus fairichidh e gu bheil ceangal aige fhathast ris a' choimhearsnachd a bha ann ged a chaidh na daoine sgapadh air feadh an t-saoghal."

Chaidh an duais a thoirt do Thorcuil aig cruinneachadh aig Caisteal Armadail Disathairne 29<sup>th</sup> Sultain.

## MacDonald of Sleat Poetry Prize

The winner of this year's MacDonald of Sleat poetry prize is Torquil Macleod from Lochs, Isle of Lewis.

The competition, which is run by Sabhal Mòr Ostaig, was instituted by Sir Ian MacDonald of Sleat in memory of his daughter, Deborah, who passed away at an early age.

The theme of the competition each year relates to trees and this year an invitation was extended to anyone who writes poetry, or has an interest in doing so, to compose a poem on the subject, roots. The Wild Rose was the title of the poem composed by Torquil and selected by the judges, Professor Meg Bateman and Màiri Sine Campbell.

Speaking on behalf of Sabhal Mòr Ostaig, Professor Bateman said: "His poem 'An Ròs Fiadhaich' (The Wild Rose) is put together skilfully like a traditional song while he uses the notion of the root as an image for something that gives new growth and comfort. The poem evokes strong feelings for the ruined township of the poet's ancestors in Lewis. Though there is no-one today to welcome the visitor, a wild rose surprises the poet with its beauty. Though the people were scattered throughout the world, the poet's roots in the township allow him still to feel their presence."

Torquil was presented with his prize at a gathering at Armadale Castle on Saturday 29<sup>th</sup> September.

# NA H-EALAIN

## Rachel Schmidt, 2018

'S i Rachel Schmidt às na Stàitean Aonaichte neach-ealain Air Mhuinntireas fo Sgeama Còmhnaidh Jon Schueler 2018, a tha air a bhith a' ruith le Sabhal Mòr Ostaig fad sia bliadhna.

'S e com-pàirteachadh eadar-nàiseanta air leth a th' ann an Sgoilearachd Jon Schueler, eadar Sabhal Mòr Ostaig agus Urras Carthannach Jon Schueler, le taic Acadamaidh Rioghail na h-Alba. Chaidh a stèidheachadh airson beatha, obair is buaidh a' pheantair eas-chruthaich chliùitich, Jon Schueler (1916-1992), a chomharrachadh agus mar thoradh air a' cheangal shòrnraichte a bh' aige le cruth-tìre agus àrainneachd na Linne Slèitich.

Tha Rachel na neach-ealain stàlaidh is bha i stèidhichte aig a' Cholaiste eadar an t-luchar agus an Dàmhair. San uine sin dh' obraich i le meadhanan bonntaichte air tim agus chuir i ealain-stàlaidh air bhonn airson a' bhuaidh againn air eag-shiostaman, cruthan-tìre ri teachd agus a' bhuaidh a tha aig ùr-sgeul air an tuigse a th' againn air an àrainneachd a rannsachadh.

Aig deireadh na greis air mhuinntireas aice, chuir Rachel tachartas fuaim/taisbeanadh beò air dòigh san Talla Mhòr ann an cuideachan luchd-ealain ionadail, Hector MacAonghais agus Caitlin NicCinnich, agus chaidh an t-airgead a chaidh a chruinneachadh air an oidhche gu Fèis nan Tallachan Beaga aig Seall.

An dèidh dhi tilleadh do na Stàitean, tha Rachel air co-nbrachadh thar sàil a chumail a' dol cuide ris a' bhàrd, Rody Gorman, agus an neach-ealain is neach-ciùil, Hector MacAonghais, is iad ag obair air mìneachaidhean bhideo/fuaim air sreacht de dhàin le Rody. Thèid an àrainn-fuaim a chlàradh aig Stiùdio Ostaig.

Bidh an taisbeanadh aonair le Rachel Schmidt, 'Cairn Sounds', a' fosgladh aig Gaileiridh Hamiltonian ann an Washington DC, 12 Am Faoilleach, far am faicear obair ùr stèidhichte air a greis air mhuinntireas aig an t-Sabhal Mhòr.



## Jon Schueler Visual Artist 2018

Rachel Schmidt from the U.S.A. was the 2018 Artist in Residence under the Jon Schueler Residency Programme, which has been running at Sabhal Mòr Ostaig for 6 years now.

The Jon Schueler Scholarship is a unique international partnership between Sabhal Mòr Ostaig and the Jon Schueler Charitable Trust, with support from the Royal Scottish Academy. It has been established to celebrate and remember the life, work and artistic influence of internationally renowned artist and abstract expressionist painter, Jon Schueler (1916-1992), and in recognition of his very special relationship with the landscape and environment of the Sound of Sleat.

Rachel is an installation artist based in the Washington, DC region and was based at the college between July and October. During her time here, she used time-based media and installation to explore our impact on ecosystems, future landscapes, and the role that myth plays in our understanding of the environment.

At the end of her residency Rachel, in collaboration with local artists Hector MacInnes and Caitlin MacKenzie, presented a live installation/sound/performance event in the Talla Mhòr with proceeds going to Seall's Small Halls Festival.

Now back in the USA, Rachel is continuing a cross-Atlantic collaboration in 2019 with Sleat writer Rody Gorman and sound artist/musician Hector MacInnes here at SMO on video/sound interpretations of a series of Rody's poems. The soundscape will be recorded at Stiùdio Ostaig.

Rachel Schmidt's solo show, 'Cairn Sounds', will be opening at Hamiltonian Gallery in Washington DC on January 12<sup>th</sup>, featuring a new body of work that is the direct result of the residency at SMO.

## Neach-ealain air Mhuinntireas, 2019

Chaidh Sgoilear ùr Jon Schueler 2019 a ghairm o chionn ghoirid. Tha an neach-ealain Astràilianach, Kim Anderson, am beachd dealbhan mòra tarraigte a thaisbeanadh stèidhichte air caoidh na h-àrainneachd ri linn atharrachadh-side, is i a' sgrùdadh agus a' dol an lùib òrain, bàrdachd is cleachdaidhean Gàidhealach co-cheangailte ri caoidh agus bròn a' bhàis. Cùm cluas ri claisneachd sa bhliadh'n ùir airson barrachd fios.

## Jon Schueler Artist in Residence, 2019

The new Jon Schueler Scholar has just been announced for 2019! Australian artist Kim Anderson is proposing to develop large scale drawing installations focusing on the theme of ecological mourning in the face of climate change, exploring and engaging with Gaelic traditional songs, poetry and rituals around grief and mourning. Keep an eye out for details in the coming year.

# THE ARTS

## David Lemm, 2017

Chaidh taisbeanadh de dh'obair-ealain le David Lemm, a bha na Neach-ealain Schueler ann an 2017, a shealltainn aig SMO ann an 2018. Bha an taisbeanadh, 'Passing Place', ri fhaicinn eadar An Gearran agus An Giblean. Bha obair Lemm bonntaichte air an sgìre mu thimcheall na Colaiste agus na Cille Bige, far a bheillear a' dealbhadh a' chiad bhaile ùir san Eilean Sgitheanach fad 100 bliadhna.

Bha a chuid obrach a' tarraig air a' chothrom air leth airson fearann a sgrùdadh a tha an impis a dhol na àite tuineachaidh. Fhreagair David ris an ùine atharrachaид seo, a tha mar fhaileas eadar fathann agus firinn, le bhith a' meòrachadh air an àm a chaidh seachad, air a' chruth-tire mar a tha e an-dràsta agus air draghan mun àrainneachd, fhad's a chluich e le sùil ealanta agus iomhaighean de na dh'fhaodadh a bhith ann sna linnteann ri teachd.

Thuirt David: "Bha a' gheiris chòmhnaidh aig Sabhal Mòr Ostaig riatanach dhòmhsha mar neach-ealain. Bidh na sgilean agus an t-eòlas a dh'ionnsaich mi a' cur ris an obair-ealain agam san àm ri teachd, agus bidh an turas a' dealbhadh na dòigh-smaoineachadh agam mar neach-ealain agus mar duine airson iomadh bliadhna ri teachd."

Tha cuid den obair-ealain aig David bhon gheiris air mhuinntireas is taisbeanadh aige aig an t-Sabhal Mhòr ga taisbeanadh aig Acadamaidh Rìoghail na h-Alba ann an Dùn Èideann (23 An Dùblachd – 17 Am Faoilleach 2019) mar phàirt den Taisbeanadh Bhliadhnaile SSA.

## Co-obrachadh luchd-ealain SMO

Am measg na bh' anns an taisbeanadh Lost in Europe, ann an Open Space ann an Vienna, bha Là Buidhe Bealltann a bha na cho-obrachadh de dhealbhan le Murray Robertson, a bha na Neach-ealain air Mhuinntireas aig a' Cholaiste, agus duanagan Gàidhlig le Rody Gorman.

## Continuing SMO artists collaborations

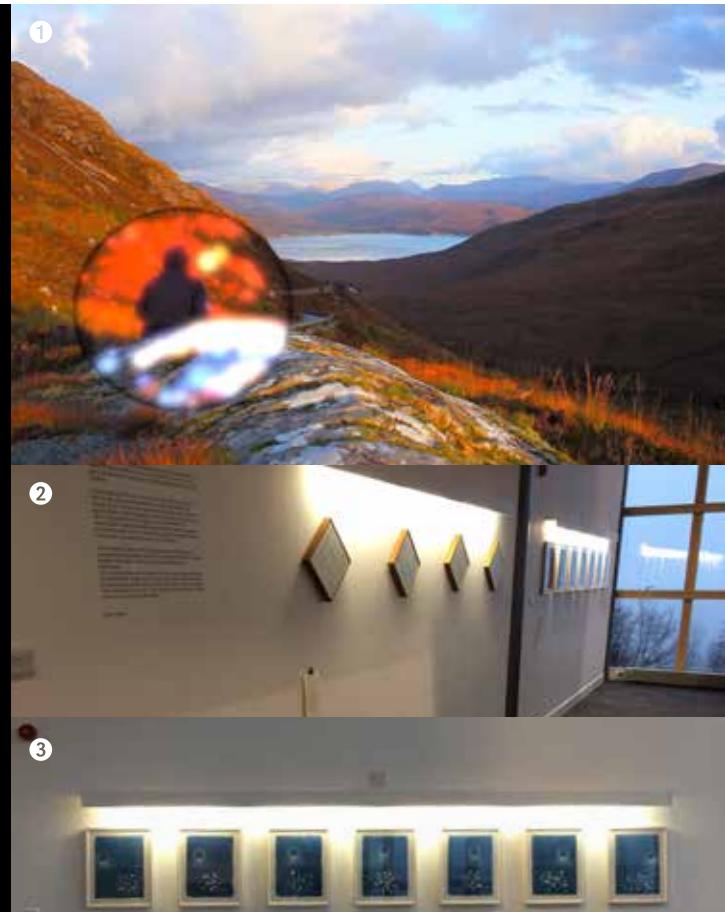
A collaborative work Là Buidhe Bealltann between 2 former SMO artists in residence, Murray Robertson and Rody Gorman, was shown as part of the exhibition Lost in Europe, at the Open Space gallery in Vienna, during October/November 2018.

An exhibition of work from the 2017 Schueler Artist in Residence, David Lemm, was shown at Sabhal Mòr in 2018. The exhibition, entitled 'Passing Place', ran from 20th February until 20th April. During the course of the residency, Lemm focused on the area around the college campus and Kilbeg, considering the site for the first new village on Skye for 100 years.

The rare opportunity to experience somewhere on the threshold of becoming a 'place' forms the basis of the resulting works. Positioned somewhere between reality and fiction, David responded to this transitional time by considering perceptions of the past, exploring existing topographies and ecological concerns, whilst playfully imaging a future place through an artist's eye.

David commented: "The residency at Sabhal Mòr Ostaig was an invaluable time in my development as an artist. The skills I developed, and the experience, will not only inform and provide impetus for future works, but will be something that will shape my thinking both as an artist and individual for many years to come."

Some of David's work from the residency/exhibition at SMO is currently showing at the Royal Scottish Academy in Edinburgh (23 December – 17 January 2019) as part of the SSA 121<sup>st</sup> Annual exhibition.



1. Stàladh-ealain 'Cairn Dreams' (dlùth-dhealbh) le Rachel Schmidt  
Installation detail from 'Cairn Dreams' by Rachel Schmidt
2. Taisbeanadh David Lemm aig SMO, 2018  
'Passing Places' David Lemm exhibition, SMO, 2018
3. Gealach an Abachaidh / Laighe na Grèine, Cyanotype air pàipear, 2017 SMO, David Lemm  
Waxing Moon / Setting Sun series, Cyanotype on paper, 2017 SMO, David Lemm

# FILMG 2018



Thug an t-Ollamh Boyd Robasdan seachad an duais airson Film Dùthchais ann an roinn nan inbheach agus thug SMO cuideachd taic do dhuaisean na Gàidhlig, fileantaich is luchd-ionnsachaид.

Professor Boyd Robertson gave the award for Best Heritage Film in the open category and SMO also sponsored the Gaelic awards, both fluent speakers and learners, of £500 each.



B' e oidhche shoirbheachail eile a bh' ann aig cuirm dhuaisean FilmG, agus grunn oileanach, a bha is a tha, aig Sabhal Mòr Ostaig a bhuannaich no a bh' air geàrr liosta. Bha cuideachd Alumni SMO ann am pailteas ag obair aig an tachartas a rinn an Dioplòma sna meadhanan Gàidhlig no am BA Gàidhlig agus na Meadhanan aig a' Choláiste agus iad a-nis ag obair gu proifeiseanta sa ghniomhachais.

Another successful FilmG Awards ceremony was had, with many Sabhal Mòr Ostaig students, past and present, winning or reaching the short list. There were also a large number of SMO Alumni working at the event, who had undertaken the College's Diploma in Gaelic Media or BA in Gaelic Media, and who are now employed professionally in the industry.



**Lana Pheutan** (Gàidhlig is Conaltradh) - Cluiche As Fheàrr, Film As Fheàrr le Oileanach agus Roghainn an t-Sluagh / Best Performance, Best Student Film and the People's Choice award

**Peggy-May Chapple** (Cùrsa Comais) - geàrr liosta airson Film Fòn-làimhe as Fheàrr, an Stiùiriche Ùr as Fheàrr agus Cluich as Fheàrr / short-listed for Best Mobile Short, Most Promising New Director and Best Performance

**Ross Christie** (BA Cànan is Cultar) - geàrr-liosta Film Fòn-làimhe as Fheàrr / short-listed for Best Mobile Short

**Rachel Ellen NicAoidh** (Dioplòma sna Meadhanan Gàidhlig) - geàrr liosta airson Film Dùthchais as Fheàrr agus an Stiùiriche Gniomhachais as Fheàrr / short-listed for Best Heritage Film and Best Industry Director

**Victoria Kilgour** (Dioplòma sna Meadhanan Gàidhlig) - geàrr liosta An Stiùiriche Gniomhachais as Fheàrr / short-listed for Best Industry Director

# Dràma aig an t-Sabhal

## Buidheann Dràma SMO

Ghlèidh Buidheann Dràma an t-Sabhal ceithir duaisean aig a' Mhòd Nàiseanta Rioghail 2018. Bhuannaich iad a' phrìomh duais, Cuaich a' Phàipeir Bhig, airson an dealbh-chluch, Taigh na Bana-Bhuidsich, air a sgrìobhadh le Coinneach Lindsay agus fhuair am buidheann air fad Duais-cuimhne Art MacLeod airson nan cleasaichean as fheàrr mar sgioba. Bhuannaich Coinneach Duais-cuimhneachaidh Siùsaidh B. Dhòmhnaillach, mar an ríochdaire as fheàrr agus chaithd Sgiath Bhàideanach airson an dealbh-chluch ùir as fheàrr gu Taigh na Bana-Bhuidsich. 'S math a rinn sibh uile!

## SMO Drama Group

SMO's Drama Group scooped 4 prizes at the Royal National Mod 2018 in Dunoon. They won the main prize, the West Highland Free Press Quaich, for best play 'Taigh na Bana-bhuidsich', written by Coinneach Lindsay, and the whole group received the Art MacLeod Memorial Prize for best group performance. Coinneach Lindsay won the Susie B MacDonald Memorial Prize for best director and the Badenoch Shield for the best overall play went to 'Taigh na Bana-bhuidsich'. Congratulations to you all!

Kimberly Chaimbeul, Bekah Boyle, Holley NicAoidh, Bekah NicLeod, Gilchrist MacGuaire agus Joanna NicLeod





## Seachdain nan Deugairean

Ghabh 32 neach òg bho Àrd-Sgoiltean Phort Rìgh agus A' Phluic com-pàirt san tachartas còmhnaidheach bliadhnaill 4 latha, 'Seachdain nan Deugairean', aig Sabhal Mòr Ostaig sa Mhàrt far an d' fhuair iad cothrom com-pàirteachadh ann an grunn bhùiùtean-obrach, a' gabhail a-steach dràma, sgrìobhadh cruthachail, sgilean nam meadhanan agus cleasan foghlaim air a' bhlàr a-muigh. Chaithd an tachartas a chur air dòigh le Sabhal Mòr Ostaig, ann an com-pàirteachas le Sgioba Gàidhlig Chomhairle na Gàidhealtachd, agus le taic ionmhasail bho Bhòrd na Gàidhlig.

## Gaelic Residential Week

32 young people from Portree and Plockton participated in the Gaelic Annual Residential 'Seachdain nan Deugairean' 4 day event at Sabhal Mòr Ostaig in March where they got the opportunity to take part in various work-shops including drama, creative writing, media skills and outdoor educational activities. The event was organised by Sabhal Mòr Ostaig, in partnership with Highland Council's Gaelic Team, and with financial support from Bòrd na Gàidhlig.



## John Swinney BPA

Thadhail John Swinney, BPA, Leas-Phrìomh-Mhainistear na h-Alba agus Rùnaire a' Chaibineit airson Foghlam agus Sgilean, air a' Cholaiste air 3 Sultain. Choinnich e ris na h-oileanaich a bha air ùrt-tòiseachadh iad fhèin air an là sin agus chaith leabharlainn Shomhairle Mhic Gill-eain a shealltainn dhà, a bharrachd air na leasachaidhean eile ann an leabharlann na Colaiste ris an do chuir Riaghaltas na h-Alba taic. Choinnich e cuideachd ris a' Buidheann Gniomh gus bruidhinn air caochladh chuspair, nam measg, leasachaidhean foghlaim, a' Chill Bheag, agus Oilthigh na Gàidhealtachd is nan Eilean.

## John Swinney MSP

Deputy First Minister of Scotland and Cabinet Secretary for Education and Skills, John Swinney MSP visited the College on 3 Sept. He met with the new intake of students, whose first day it was, and was given a tour of the library and all the new developments that had recently taken place therein and which the Scottish Government financially supported. He also met with senior staff members to discuss a variety of subjects, including educational developments, Kilbeg and the University of the Highlands and Islands.



BA (LE URRAM)

**GÀIDHLIG AGUS CEÒL  
TRAIDISEANTA**

BA (HONS) GAElic AND TRADITIONAL MUSIC

# GABH AN ATH CHEUM!

THE ONLY TRAD COURSE IN SCOTLAND TAUGHT  
ENTIRELY THROUGH GAElic

## ... JOIN THE TRADITION!

SMO Alumnus Ellen MacDonald, vocalist with Gaelic supergroup and Scots Trad Music Awards 'Folk Band of the Year', Dàimh.

Mas ann air post-d a b' fheàrr leibh a' chuairt-litir fhaighinn curibh fios gu [litir@smo.uhi.ac.uk](mailto:litir@smo.uhi.ac.uk)  
If you would prefer to receive an electronic copy of the newsletter please email [litir@smo.uhi.ac.uk](mailto:litir@smo.uhi.ac.uk)

Sabhal Mòr Ostaig, Ionad Nàiseanta Cànan is Cultar na Gàidhlig • National Centre for Gaelic Language & Culture  
Slèite, An t-Eilean Sgitheanach, Alba IV44 8RQ • +44 (0)1471 888000 • [fios@smo.uhi.ac.uk](mailto:fios@smo.uhi.ac.uk) • [www.smo.uhi.ac.uk](http://www.smo.uhi.ac.uk)

Tha Sabhal Mòr Ostaig na chompanaidh earranta clàraichte ann an Alba, àireamh 361752. Àireamh Carthannas Albannach Clàraichte SC002578.  
Sabhal Mòr Ostaig is a company limited by guarantee, registered in Scotland Number 361752 Registered charity no: SC002578.



Dealbh aghaidh le Sophie Stephenson  
Cover image courtesy of Sophie Stephenson  
Dealbhte le CGS | [www.canan.co.uk](http://www.canan.co.uk)